

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Modakadāyikā

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[13. Modakadāyikā¹]

In the city, Bandhumatī,
I was a water-jug slave-girl.
After receiving my wages,
I went with a water-fetcher. (1) [159]

Having seen a monk on the road,
attentive with a [well-]calmed heart,
happy, with pleasure in my heart,
I gave [the monk] three sweetmeats [then]. (2) [160]

Due to that karma done very well,
with intention and [firm] resolve,
for one more than ninety aeons
I went not to a place of grief. (3) [161]

Giving [him] material goods,
I then experienced all of that.
Having given [those] three sweetmeats
I attained the unshaking state. (4) [162]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (5) [163]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (6) [164]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (7) [165]

Thus indeed Bhikkhunī Modakadāyikā² spoke these verses.

The legend of Modakadāyikā Therī is finished.

¹“Sweetmeat Donor”.

²here PTS reads the name Timodakadāyikā, “Three-Sweetmeat-Donor”